

Seite 13

die Widmung
 ein Gefangener (= *substantiviertes Adjektiv*)
 der Häftling, -e
 der Wächter, -
 das Gefängnis, -se
 die Zelle, -n
 die Untersuchung, -en
 das Untersuchungsgefängnis
 der Staat, -en
 die Staatssicherheit (« Stasi »)

der Gang, -e
 das Verhör, -e
 der Hauptmann

la dédicace
 un prisonnier
 le prisonnier
 le gardien
 la prison
 la cellule
 l'enquête
 la maison d'arrêt
 l'état
 la sûreté intérieure de l'état, police secrète
in der DDR : die politische Geheimpolizei
 le couloir
 l'interrogatoire
 le capitaine

**Seite 14**

tapeziert
 trüb
 die Gardine, -n
 das Regal, -e
 das Pressholz
 kränklich
 der Generalsekretär
 verblichen
 die Landschaft, -en
 herbstlich
 hager
 schlicht
 das Fach, -er
 das Aufnahmegerät
 die Bewegung, -en
 zart
 unbeholfen
 Folge leisten = gehorchen
 der Hocker
 bezogen
 der (Ober)schenkel, -
 verwirrt
 der Anweisung *folgen
 der Irrtum, -er
 es muss ein Irrtum vor/liegen, ie, a, e
 unbescholten
 der Bürger, -
 ein/sperren
 aus einer Laune heraus

tapissé
 terne, trouble
 le rideau
 l'étagère
 le bois aggloméré
 maladié
 der Oberste der Partei (= der Staatschef)
 pâli
 le paysage
 automnal
 maigre, sec
 simple, sobre
ici: la case, le compartiment
 l'appareil d'enregistrement
 le mouvement
 fin, frêle
 maladroit(e)
 obéir
 le tabouret
 recouvert
 la cuisse
 déconcerté, troublé
 suivre l'instruction
 l'erreur
 il doit y avoir une erreur
 intègre, à la moralité irréprochable
 le citoyen
 incarcérer
 par lubie

Seite 15

zu/trauen j-m etwas
 verhaften
 sprachlos
 angesichts
 das Gedächtnis, -se
 Republikflucht begehen, e, i, a
 Grund zur Annahme haben
 rüber = hinüber
 der Betrieb, -e
 zu Protokoll geben, i, a, e

croire qn capable de
 arrêter
 tout ébahi
 face à
 la mémoire
 perpétrer le délit de fuite de la République
 avoir des raisons de supposer
 (aller) de l'autre côté (du mur)
 l'entreprise
 faire inscrire qch. au procès-verbal

auswendig	par cœur
das Ehrenmal	un monument aux morts
bestätigen	confirmer
die Vorlesung, -en	le cours (universitaire)
das Tonband	la bande magnétique, le magnétophone
das Tonbandgerät	le magnétophone

Seite 16

angebracht	fixé
der Fachbegriff, -e	le terme technique
Mfs	„Ministerium für Staatssicherheit“
OPK	„Operative Personenkontrolle“
OV	„Operativer Vorgang“ (processus, démarche)
	surveillance intensive de qn
auf/klären	élucider
aus/leuchten	bien éclairer
der Gegner, -	l'adversaire
die Geduld	la patience
vor/spulen	avancer (une bande magnétique)
ahnen + Akk	se douter de, deviner
das Leid	la peine, la douleur
unhörbar	inaudible
surren	ronronner
die Pritsche, -n	le lit de camp, le bat-flanc (en prison)

Seite 17

der Vorhang, -e	le rideau
sich erheben, e, o, o = *auf/stehen, e, a, a	se lever
verlassen, ä, ie, a	quitter
bleich	pâle
stützen	appuyer qn, caler
die Vernehmung	l'audition, l'interrogatoire
der Stellvertreter	le remplaçant
flehend	en suppliant
unbewegt (Gesicht)	impassible
die Brauen	les sourcils
gehörchen	obéir
jdm schwer *fallen, ä, ie, a	être difficile pour qn
schildern = beschreiben, ei, ie, ie	décrire
verbringen (v. <i>mixte</i>)	passer (du temps)
übermannt	succombé (au sommeil)
aufschreckend	en sursautant

Seite 18

weinen	pleurer
ungerührt	sans émotion, impassible
an sich halten können	= sich zurück/halten können
wach/halten, ä, ie, a	garder réveillé
unmenschlich	inhumain
*erschrecken, i, a, o	s'épouvanter, s'effrayer
die Kühnheit	l'audace
sich nichts anmerken lassen, ä, ie, a	faire semblant de rien
ein Kreuzchen = ein kleines Kreuz	une petite croix
erschöpft	exténué, épuisé
toben	être en rage
ein Schuldiger, der Schuldige (<i>Substant. Adj.</i>)	un, le coupable
die Ungerechtigkeit	l'injustice
zu Recht	à juste titre

befragen + Akk

interroger qn

Seite 19

bestätigen

confirmer

die Aussage, -n

la déclaration

beliebig

au choix, comme on veut

der Lügner

le menteur

sich zurecht/legen = vor/bereiten

préparer

bei Anspannung

lors que l'on est tendu

lügen, ü, o, o

mentir

das Indiz, Indizien

l'indice

die Flucht

la fuite

verhaften lassen ä, ie, a

faire arrêter

beben

frémir

deutlich

= klar (clairement)

eine staatliche Erziehungsanstalt

= ein Heim (foyer)

Seite 20

zittern

trembler

der Versuch, -e

l'expérience (scientifique), l'essai

abführen

emmener

erschreckend

effrayant

ins Schloss *fallen, ä, ie, a (die Tür ~)

claquer (la porte ~)

schrauben

visser

das Geräusch, -e

le bruit

schwer einzuordnen

difficile à déterminer

der Hocker

le tabouret

der Stoff, -e

le tissu

als Bezug

ici: comme couverture

die Zange, -n

la pince

ab/nehmen, i, a, o

retirer

Seite 21

aus/schalten

débrancher

Beifall klatschen

applaudir

der Oberstleutnant

le lieutenant-colonel

die Abteilung

la section, le département

die Überwachung der Kultur

la surveillance de la culture

höflich

poli

ehrfurchtsvoll

plein de vénération

die Tafel wischen

nettoyer le tableau (noir)

witzig

drôle, amusant

Seite 22

die Unterlagen

les documents

an/tragen, ä, u, a

proposer

*entgehen, e, i, a

échapper

witzig

plein d'esprit, spirituel, amusant

der Hintergedanke, -n, -n

l'arrière-pensée

die Abteilung

la section, le département

reichen j-m etw.passer qch à qn

*auf/brechen, i, a, o

partir

bildhübsch

ravissant

heraus/drehen

dévisser

die Birne

l'ampoule

die Leuchte

la lampe

Seite 23

belohnen	récompenser
sich trauen	oser
die Kippe	le mégot
sich füllen	se remplir
zaubern	faire apparaître
der Anzug	le costume
niedrig	moindre
selbstbewusst	sûr de lui
erkennen (v. <i>mixte</i>)	reconnaître
die Bonzen	les chefs de parti
holen	aller chercher, faire venir
auf/räumen	ranger, déblayer

Seite 24

das Ergebnis, -se	le résultat
vermuten	supposer
schlau	rusé
der Geselle, -n, -n	le garçon
der Ärger	le dépit, l'ennui, le déplaisir, la colère
frei/lassen, ä, ie, a	relâcher
der Diversant	<i>pol.</i> un diversionniste
nach/weisen, ei, ie, ie	prouver
übrigens	du reste
übertrieben	de manière exagérée
verschämt	gêné
ärgerlich	contrarié
beobachten	observer
angetan sein	être conquis, charmé par
warnen + <u>D</u> mit + D	avertir <u>qn</u> de qch
linientreu	dans la ligne du parti SED
verdächtig	suspect

Seite 25

das Fließband, "-er	chaîne de montage
das Rohr, -e	le tuyau, le tube
*stürzen	se précipiter
ein Gesicht (→sehen)	<i>ici:</i> une vision
unheimlich	inquiétant
die Ohnmacht	l'évanouissement
sich irren	se tromper
zermahlen	moudre, écraser
treu	fidèle
ersetzen	remplacer
ersparen	épargner
die Trauer	le deuil
die Schicht	ici: le travail d'une équipe (en usine)

Seite 26

verfolgen	suivre
gefesselt sein	être fasciné par
verhalten	modéré, mesuré
wippen	balancer
gebannt	fasciné
gelassen	avec calme, « cool »
spöttisch	moqueur, railleur
jm einen Schlag versetzen	donner un coup à qn
*entgehen, e, i, a	échapper
IM	„Inoffizieller Mitarbeiter“

= der Spitzel
vertrauen + Dat

l'indicateur, le mouchard
faire confiance à qn

Seite 27

überwachen
verderben, i, a, o
OPK
übernehmen, i, a, o
sauber
sich ins eigene Fleisch schneiden, ei, i, i
die Starrköpfigkeit
erfahren (*Adj.*)
der Untergebene (= *substant. Adj.*)
um/stellen
verbergen, i, a, o
leidenschaftlich

surveiller
abîmer
« Operative Personenkontrolle »
se charger de
propre
se faire tort à soi-même
l'obstination
expérimenté
le subalterne
changer
= verstecken
éperdu, passionné

Seite 28

scherzhaft
sich umarmen
*verschwinden, i, a, u
keinerlei Regung
sich verneigen
Schild und Schwert *sein
die Floskel, -n

plaisant
se serrer dans les bras
disparaître
aucune émotion
s'incliner
être le bouclier et l'épée (de)
une formule toute faite

Seite 29

toben
der Trottel
linientreu

se déchaîner
le crétin
dans la ligne du parti

Seite 30

eine Feier
das Gesocks
nichts Auffälliges
winken
die Genugtuung
in vollem Gang
die Menge
die Entfernung, -en
die Unbefangtheit

une célébration
„la racaille“
rien de voyant
faire signe
la satisfaction
en cours
la foule
la distance
le naturel

Seite 31

den Narren fressen an
die Kulturschaffenden
der Dichter
betreten (*Adj.*)
raunzen
der Genosse
die Bettgenossen

ici: expression „il t'aime bien“
les artistes
le poète
gêné
ici: chuchoter
le camarade (communiste)
« les compagnons de lit »

Seite 32

erheben, e, o, o
die Augenbraue
das Gemüt
körperlich
der Ausdruck
zu allem Überfluß

lever
le sourcil
l'âme
physiquement
l'expression
ici: en plus

schwanen

se douter, *ici*: sentir que

Seite 33

unauffällig
hinzugesellen
der Vorwand
die Entwicklung

discret
de joindre
le prétexte
le développement

Seiten 34-37

rügend
die Äußerung
über die Stränge geschlagen
betroffen
zynisch
die Siedlung
am Steuer
die Verwanzung
das Gegenmittel
das Verzeichnis
inne halten, ä, ie, a
der Fahrstuhl
der Feldstecher
das Gerät
der Nadeldrucker
aufgeführt
die Annahmestelle
die Ausweisnummer
vermutlich
die Warenhortung

impérieux
la remarque
ici: exagérée
consterné
cynique
le lotissement
au volant
le fait de mettre des micros partout
l'antidote
le bottin
s'arrêter
l'ascenseur
les jumelles
l'appareil
l'imprimante
mentionné
endroit pour enregistrement
le numéro de passeport
probablement
stockage de marchandise

Seiten 38-39

kümmertlich
ratlos
zerstört
das Gewimmel
sich voll ein/bringen (= v. *mixte*)
pusten
nichts anmerken lassen, ä, ie, a
in Begleitung
vermerken
der Vorgang

maigre
perplexe, embarrassé
détruit
le fourmillement
s'engager pleinement
souffler
faire semblant de rien
accompagné
prendre note, noter
l'événement

Seite 40

benommen
außer Sichtweite
das Einsatzfahrzeug
der Einsatzkoffer
der Vibrationskolben
hinein schwärmen
verfahren, ä, u, a
der Grundriß
die Stoppuhr
die Steckdose

étourdi
hors visibilité
le véhicule d'intervention
la valise d'intervention
le piston (de vibration)
essaimer en entrant
procéder
le plan
le chronomètre
la prise

Seite 41

der Lichtschalter
abgeschraubt
Drähte

l'interrupteur
dévissé
des fils électriques

die Strom-, Schallmessung
 sich vergewissern
 baubehördlich
 FAZ
 Spiegel

mesure de courant, - son
 s'assurer
 d'office de construction
 Frankfurter Allgemeine Zeitung
 hebdomadaire allemand

Seiten 42-44

die Balken
 der Dachstuhl
 geräumig
 *auf/fallen, ä, ie, a
 zu leide tun, u, a, a
 das Entsetzen
 beeindruckt
 ehrfurchtsvoll
 die Anerkennung
 die Verschwiegenheit
 sich etwas einfallen lassen, ä, ie, a
 der Beifahrersitz
 plärren
 ausgebeult

les poutres
 le comble
 spacieux
 attirer l'attention
 faire du mal
 l'horreur
 impressionné
 respectueux
 la reconnaissance
 la discrétion
 ici: trouver qqch.
 le siège du passager avant
 pleurer, hurler
 ici: utilisé

Seiten 45-46

stumpf
 der Lärmpegel
 übel nehmen, i, a, o
 aufgetakelt
 das Kraftfutter
 die Gnädigkeit
 die Bonzen
 jammern
 die Anspannung
 die Hoffnung
 die Erleichterung
 ahnen + A
 die Wahrheit

ici: mat
 le niveau de bruit
 prendre mal
 présenté artificiellement, exagéré
 la nourriture de force
 l'indulgence
 les pontes
 se plaindre, gémir
 la tension
 l'espoir
 le soulagement
 se douter de, soupçonner
 la vérité

Seite 47

der Dachboden
 die Filzplatte
 die Ritze
 der Hauptschalter
 überwachen
 anspringen
 trostlos
 anspruchsvoll
 ab/hören
 sich verwandeln
 schlicht
 ein/stellen
 empfangen, ä, i, a
 das Gerät
 sich zu... beugen
 heil

le grenier
 plateau en feutre
 la fente
 l'interrupteur principal
 surveiller
 s'enclencher
 morne, désespérant
 exigeant
 mettre sous écoute
 se transformer
 simple
 régler
 recevoir
 l'appareil
 se pencher vers
 indemne, sans dommage

Seite 48

ab/lenken
 ungeschickt

détourner l'attention
 maladroit(ement)

reichen
 ein Schlips
 die Fesseln
 das Bürgertum
 es geht schief
 der Schnürsenkel
 *misslingen, i, a, u
 *geraten, ä, ie, a
 verschwörerisch
 verstört

tendre
 = eine Kravatte
 ici: les chaînes
 la bourgeoisie
 ça ne marche pas
 le lacet
 échouer
 arriver, *ici*: se démonter
 conspirateur
 hagard

Seite 49

wirken
 der Knoten
 betreten
 sich mustern
 die Wendung
 stürmen
 verwundert
 wie selbstverständlich

paraître
 le noeud
 gêné
 = sich anschauen
 la tournure
 hier: rennen
 étonné
 comme si de rien n'était

Seite 51

hintern Berg halten, ä, ie, a
 halb scherzhaft
 ahnen
 die Verachtung
 seufzend
 zu/sperrern
 zitternd
 zerkauen
 dicht gedrängt

= verstecken
 à moitié plaisant
 se douter
 le mépris
 (en) soupirant
 = ab/schliessen
 (en) tremblant
 mâcher
 être serré

Seite 52

ausdrücklich
 an/setzen
 in ...vertieft
 beleidigt
 ab/weisen, ei, ie, ie
 versunken
 der Tadler (tadeln)
 herunter/machen
 verdächtigen

expressément
 = an/fangen, ä, i, a
 plongé dans
 vexé
 refuser
 = vertieft
 le critiqueur
 démolir
 soupçonner

Seite 53

der Teich
 *unter/gehen, e, i, a
 der Tadel
 witzig
 ärgerlich
 der Hochstapler
 der Bezug zu
 bewundern

l'étang
 couler
 le blâme
 drôle
 contrariant
 l'imposteur
 le rapport à
 admirer

Seite 54

der Ärger
 übertrieben
 Anstalten machen (zu...)
 nach/rücken

des ennuis
 exagéré
 s'apprêter à faire qc.
 avancer

sich entziehen, ie, o, o
 heraus/brechen, i, o, o aus
 eine Unterstellung
 sich zu/wenden
 beschwichtigend
 ab/winken
 *unter/tauchen
 der Abgang
 steigern

se dérober
 sortir de
 = eine falsche Behauptung, insinuation
 se tourner vers
 (en) apaisant
 refuser d'un signe de la main
ici : disparaître
 la sortie (de scène)
 accroître

Seite 55

jämmerlich
 der Bonze
 der Verräter
 der Anpasser
 unberührt
 die Vermutung
 der Absatz
 der Einsatz
 Dekonspiration
 die Verstimmung
 überspielen
 gekonnt
 hauen
 die Tasten

lamentable
 le riche, le chef de parti
 le traître
 le conformiste
 intouché
 la présomption, la supposition
 l'alinéa, le paragraphe
 l'engagement
 = Demaskierung
 l'irritation
 passer par-dessus
 habile
 taper
 les touches

Seiten 56-57

ab/streifen
 ermattet
 erschöpft
 angeregt
 begeistert
 schauerhaft
 verziert
 spöttisch
 grimmig
 leidenschaftlich
 der Laut
 der Geschlechtsverkehr
 eindeutig
 vmtl. = vermutlich
 in Gestalt von
 zerzaust

= aus/ziehen, ie, o, o
 exténué
 épuisé
 animé
 enthousiaste
 affreux
 décoré
 moqueur
 grincheux
 passionné
 le son
 le rapport sexuel
 évident
 vraisemblablement
 en la personne de
 ébouriffé

Seiten 58-59

zumindest
 stülpen
 der Künstler
 überwachen
 die Friedensapostel
 die Ausführungen
 an/ekeln
 der Käfig
 die Karteikästen
 die Wächter
 der Stabstisch
 die Anfrage
 erfassen

au moins
 mettre
 l'artiste
 surveiller
 les apôtres de la paix
ici: les explications
 déguster
 la cage
 les fichiers
 les gardes
 la table des officiers
 la demande
 recenser

Seite 60

die Erwähnung	la mention
mündlich	oralement
das Mitglied, -er	le membre, l'adhérent
missbrauchen	abuser
an/treten, i, a, e	commencer, prendre son service
der Eid	le serment
der Schild	le bouclier
das Schwert	l'épée
der Einfluss	l'influence
der Mitarbeiter, -	le collaborateur
die Kopfbewegung	le mouvement de tête
trauen + D	faire confiance à qn
der Staatsratsvorsitzende	le président du conseil d'état
erwartungsvoll	plein d'espoir

Seite 61

klingen, i, a, u	sonner
locker	décontracté
lecken	lécher
leck mich am Arsch	(insulte)
keine Miene verziehen, ie, o, o	sans broncher
die Abteilung	la division
flehend	suppliant
ringend	id.

Seite 62

verhöhnern	bafouer
die Hetze	le dénigrement
zucken	tressaillir
verwundert	étonné
erwidern (auf)	répondre (à)
auf/hängen	raccrocher, ou: pendre
wählen	faire le numéro, ou : élire
der Füllfederhalter	la plume
heiter	gai, serein

Seite 63

die Umriss	la silhouette
eingehüllt	drapé, emmitouflé
die Aufführung	la représentation
grossartig	formidable

Seite 64

zusammen/zucken	tressaillir
sanft	doucement, placide
die Verabredung	le rendez-vous
das Schafott	l'échafaud
zornig	en colère
lüstern	avide, concupiscent
unbesorgt	insouciant

Seiten 65-67

verabredet sein	avoir rendez-vous
verbergen, i, a, o	= verstecken
der Draht	le câble électrique
erscheinen	apparaître

wundern
 betrachten
 aus/spucken
 abkauen
 betäubt
 wankend
 *zurück/weichen, ei, i, i
 verzweifelt
 erschüttert
 huschen
 sich erheben, e, o, o
 zusammengekauert
 verletzlich
 sachlich
 flehen
 sich erbarmen + Gén

étonner
 = anschauen
 cracher
 ronger
 abasourdi
 chanceler
 reculer
 désespérée
 bouleversé
 se glisser rapidement dans la pièce
 = auf/stehen, e, a, a
 accroupi
 vulnérable
 de manière neutre
 supplier
 avoir pitié de qn

Seiten 68-69

spüren
 die Nabelschnur
 seltsam
 bieten, ie, o, o
 *ersterben, i, a, o
 *auf/schrecken
 die Verwunderung
 verbergen, i, a, o
 der Vorwurf
 verstauen

sentir
 le cordon ombilical
 bizarre
 offrir
 s'éteindre
 sursauter
 l'étonnement
 = verstecken
 le reproche
 = versorgen (ranger)

Seiten 70-71

das Schicksal
 derb
 klimpern
 gemütlich
 lässig
 wirken
 sich entspannen
 verkrampft
 gequält
 die Verwirrung
 ein Anflug von
 die Lust
 der Genuss
 unerfahren
 starren

le destin
 grossier
 tinter qc.
 confortable, douillet
 nonchalant
 paraître, avoir l'air
 se détendre
 crispé
 tourmenté
 le désarroi
 une idée de, une ombre de
 le plaisir
 la jouissance
 sans expérience, novice
 regarder fixement

Seiten 72-73

buchen
 benommen
 schlenkern
 sinken lassen, ä, ie, a
 betreten, i, a, e + Akk
 streifen über
 das Laken
 die Wange
 wider Erwarten
 sich entfernen
 lauschen

réserver
 abasourdi
 balancer
 baisser
 entrer dans (l'appartement)
 passer la main sur
 le drap
 la joue
 contre toute attente
 s'éloigner
 = hören

schlüpfen aus
 vor Aufregung
 *zerspringen, i, a, u
 *entzwei/brechen, i, a, o
 entsetzt
 ab/lenken

sortir
 par émotion
 éclater
 se casser
 épouvanté
 dissiper

Seiten 74-75

aus Wildleder
 der Saum
 flach *fallen, ä, ie, a
 kriegen
 beleidigt
 komisch
 schwören, ö, o, o
 hold

en daim
 le bord
 tomber à l'eau
 = bekommen (recevoir)
 vexé
 bizarre
 jurer
 = schön (gracieux)

Seiten 76-77

(*)an/stehen, e, a, a
 sich erhängen
 unbeweglich
 merken
 feindlich
 die Gerätschaften
 der Ausdruck
 der Vorhof

être en suspens
 se pendre
 immobile
 remarquer
 hostile
 l'outillage
 l'expression
 l'avant-cour

Seiten 78-79

mustern
 an/starren
 ein/sperrern
 der Anstand
 die Menschlichkeit
 der Außerirdische
 die Entwicklung, -en
 zu verzeichnen
 verknacken
 das Klo
 der Eingangsbereich
 die Maßnahme
 es kann uns nichts entgehen

examiner, inspecter
 fixer le regard
 arrêter
 bonnes manières
 l'humanité
 l'extraterrestre
 l'évolution
 à registrer
 arrêter, condamner
 les toilettes
 l'entrée
 la mesure
 on ne peut rien louter

Seiten 80-83

*verschwinden, i, a, u
 zittrig
 Stabstisch
 die Ausreisegenehmigung
 das Kulturabkommen
 gewähren
 etw. ins Rollen bringen
 herüber/lügen (*dialecte*)
 die Zwangsversetzung
 die Brauen (Augenbrauen)
 der Augenwinkel
 streichen, ei, i, i
 drängend
 *auf/tauchen
 das Entsetzen

disparaître
 tremblant
 table d'état major
 la permission de quitter le pays
 la convention culturelle
 accorder
ici: enclencher qch.
 guetter depuis quelque part
 déplacement forcé
 les surciles
 le coin de l'oeil
 effleurer
 poussant, insistant
 surgir
 l'horreur

zusammenzucken
 obszön
 übernehmen, i, a, o
 Überstunden
 es kostet ihn Überwindung

sursauter
 obscène
 se charger de
 heures supplémentaires
 ça lui „coûte“ énormément

Seiten 84-89

mitgenommen sein
 die Litfasssäule
 sich noch verdächtiger machen
 kümmerlich
 schluchzen
 das Leid
 der Schluck
 ab/stützen
 bemerken
 lallend
 die Aufmerksamkeit
 taumeln
 unbeholfen
 hastig
 von Angesicht zu Angesicht
 verletzen
 der Kummer
 lautlos
 die Nachtschicht
 die Äußerung, -en
 verduzt sein
 das Lob
 erdrückende Trübsinnigkeit
 schäbig
 heruntergewirtschaftet
 niedergeschlagen
 der Sarg
 die Grube

être pris, éprouvé, touché
 colonne d'affiches
 se rendre encore plus suspect
 pauvre
 sangloter
 le chagrin
 la gorgée
 appuyer
 remarquer
 balbutiant
 l'attention
 zigzaguer
 maladroit
 pressé
 face à face
 blesser
 le souci
 silencieusement
 poste de nuit
 le propos
 être stupéfait
 le compliment
 tristesse accablante
 miteux
 usé
 déprimé
 le cercueil
 la fouille

Seiten 90-91

die Bohlen
 der Gurt
 der Handspaten
 der Samen
 die Verwaltung
 erfassen
 der Freitod
 die Verzweiflung
 der Blutrausch
 die Leidenschaft

les planches (épaisses)
 la sangle
 petite bêche
 la graine
 l'administration
 enregistrer, recenser
 le suicide
 le désespoir
 soif de sang
 la passion

Seiten 92-95

herablassend
 keine Ahnung
 die Entfernung
 hinterherwandern
 ein spöttischer Ausdruck
 veröffentlichen
 die Herausforderung
 das Guckloch
 der Vernehmer

dédaigneux
 aucune idée
 la distance
 suivre
 une expression moqueuse
 publier
 le défi
 lejudas
 l'interrogateur

irgendwie	d'une manière ou d'une autre
erwartungsvoll	plein d'espoir
ziemlich	passablement
beschwichtigend	calmant
überspielen	dissimuler
die Achse	l'axe
der Auspuff	tuyau d'échappement
die Hellsten	<i>ici</i> : les plus lucides
der Grenzübergang	le passage de la frontière
die Grenzern	gardes frontière
frohe Botschaft	bon message
der Bohrer, -	la perceuse; la fraiseuse (dentiste)

Seiten 96-100

in heftiger Erregung	émotion intense
die Außenleitung	ligne exterieur
die Verzweiflung	le désespoir
ein breites Grinsen	un ricanement « large »
die Hand reichen	tendre la main
nüchterner	plus sobre, net
die Erschöpfung	l'épuisement
keine Ursache	de rien
die Drohung	la menace
ein/spannen	atteler, serrer
das Vorkommnis	l'évènement
das Behandlungszimmer	le cabinet de consultation
sich verfinstern	s'assombrir
die Hetzschrift	le texte de moquerie critique
grimmig	furieux
um/schreiben, ei, ie, ie	écrire autrement

Seiten 101-104

beherrschen	maîtriser
überlassen, ä, ie, a	céder
die Märzausgabe	édition de mars
eindringlich	obsédant
verblüfft	stupéfait
sich geschmeichelt fühlen	se sentir flatté
der Zusammenhang	le contexte
bereitgestellt	mis à disposition
das Schriftbild	la présentation typographique
erfasst	enregistré
abgefangen	intercepté
vorgeführt werden	être exhibé
auf/treiben, ei, ie, ie	trouver
scheitern	échouer
auf die leichte Schulter nehmen, i, a, o	ne pas prendre au sérieux
der Gebrauch	l'utilisation
ungestraft	impuni
auf/fassen	comprendre
der Korken	le bouchon
reifen	mûrir
der wütende Entschluss	la décision enragée

Seiten 105-109

eilen	courir
entschlossen	décidé
winken, winkte, hat gewunken	faire signe

unterbrechen, i, a, o	interrompre
enttarnen	démasquer
*auf/blühen	s'épanouir
*ab/laufen, ä, ie, au	se dérouler
U-Haft (Untersuchungshaft)	détention préventive
derweil	entre-temps, pendant ce temps
die Mißhandlung	la maltraitance
eingenommen	pris
der Vorgang	le processus
verkleinern	rapetisser
die Nachtschicht	le poste de nuit
beanspruchen	accaparer, exiger
beweglich	mobile, flexible
außerhalb	à l'extérieur
freier ein/teilen	répartir plus librement
verengten Augen	les yeux clignés
keine Miene verziehen, ie, o, o	ne pas ciller
stand/halten, ä, ie, a	tenir ferme
der Antrag	la demande
mangelnde Verdachtsmomente	motif de suspicion manquant
sich erheben	se lever
der Erfolg	le succès, la réussite
*erscheinen, ei, ie, ie	apparaître
der Anschlag	le clic
überschwenglich	pétulant
hölzern	en bois
die Türschwelle	seuil de porte
versenkt	coulé
beschmiert	cochonné
ein/rasten	enclencher
zu/ordnen	affecter
die Augenbrauen	les sourcilles
verständnislos	incompréhensive
zusammen/ziehen, ie, o, o	contracter

Seiten 110-115

das Schild	le panneau
überprüfen	vérifier
gegenüberliegend	situé en face
die Statistikbögen	feuilles de statistique
die Walze	le rouleau, le cylindre
das Erstaunen	l'étonnement
*verschwinden, i, a, u	disparaître
das Ereignis, se	l'événement
das Schlüsselbein	la clavicule
die Straßenbahnschiene, -n	le rail de tram
die Begegnung	la rencontre
unzuverlässig	infidèle, fantaisiste
die Verzweiflung	le désarroi
*an/schwellen, i, o, o	enfler
fort/setzen	continuer
trostlos	nullissime, triste
es ist aus	c'est terminé
verstauen	caser, ranger
die Meldung	le message
ein/blenden	insérer/passer à l'antenne
das Verhältnis	la relation, le rapport
ungenannt	anonyme

anhaltend
angespannt
der Laufbursche, -n, -n
die Lichtpause

persistant, durant
tendu
garçon de courses
la copie, héliographie

Seiten 116-120

die Vergrößerung
der Winkel
der Abstand
die Ausfransung
heimisch
die Wahrscheinlichkeit
die Vorlage
die Tinte
bestimmt
die Ausführung
der Anschlagwinkel
der Entwurf
die Reinschrift
gefertigt
schmuggeln
gekränkt
gemurmelt
das Gerät
ermüdet
erwähnt
dahinter/stecken
offensichtlich
unter verdecktem Namen
der Verlust
verabredet sein
hintergehen, e, i, a
strafen
nach Kräften
beziehen, ie, o, o
der Bereich
das Genick brechen, i, a, o
verwirrt

l'agrandissement
l'angle
la distance
le débordement
local, du pays
la probabilité, vraisemblance
le modèle, la présentation
l'encre
défini
l'exécution, la réalisation
l'angle de frappe
le brouillon
la copie au propre
produit
faire la contrebande
vexé
murmuré
l'appareil
fatigué
mentionné
se cacher
apparemment
sous nom caché, pseudonyme
la perte
avoir un rendez-vous
abuser, doubler
punir
intensément, forcément
recevoir
la domaine
casser la nuque
confus, irrité

Seiten 121-135

der Bohrer
surrend
der Halter
das Röhrchen
drängen
das Beweismaterial
entsetzt
der Bestechungsversuch
die Klärung
der Sachverhalt
der Sinn
Widerstand leisten
der Verurteilte
ab/führen
die Handschelle
die Hinrichtung
der Untersuchungsrichter
das Entsetzen

le fraise
ronnonnant
le support
le tube
pousser
la preuve
horrifié
l'essai de corruption
la clarification
le fait
le sens
faire opposition
le condamné
aller à la selle, emmener
la menottes
l'exécution
le juge d'instruction
l'horreur

heraus/finden, i, a, u	dépister
die Befriedigung	la satisfaction
der Feind	l'ennemie
die Bestätigung	la confirmation
die Aufregung	l'agitation
den Schreck verarbeiten	digérer le chock
sich vergewissern + Gen / + dass	s'assurer de / que
unauffällig	passer inaperçu, discret
vernichten	éliminer
richterlich	judiciaire, juridictionnel
die Geheimsache	l'affaire confidentielle
der Grundriß	le plan
zugeteilt	attribué
die Gründlichkeit	l'exhaustivité
das Funkgerät	le poste émetteur-récepteur
der Stand	l'état
die Verwüstung	la dévastation
regungslos	immobile
geschnappt	arrêté
verraten, ä, ie, a	trahir
sich sperren gegen	se bloquer contre
die Durchsuchung	la fouille, perquisition
der Schutzengel	l'ange gardien
erniedrigt	rabaissé, humilié
die Erleichterung	le soulagement
die Schlamperei	le désordre
*entgehen, e, i, a	échapper
der Einwegspiegel	miroir d'un côté – verre de l'autre
die Aufrichtigkeit	sincérité, bonne foi
versauen	bousiller
die Unpässlichkeit	l'indisposition
gleichbedeutend	égal
der Meineid	le parjure

Seiten 135-142

die Pflicht, -en	l'obligation
die Verschwiegenheit	la discrétion
verriegelt	barré
das Gelände	le site
der Reiter	le cavalier
ab/werfen, i, a, o	démonter
der Schatten	l'ombre
*vorbei/huschen	passer vite
hochhackige Schuhe	chaussures à talons hauts
sich ein/seifen	se savonner
siegesgewiss	sûr de sa victoire
nicken	hocher la tête
besiegelt	scellé, topé
lediglich	uniquement, seulement
sich vergewissern	se rassurer
der Zettel	la fiche, bout de papier
derweil	entre- temps, pendant ce temps
betasten	tâter
nicht ganz kosher	louche
das Mißtrauen	la méfiance
stürmen	courir
unter Verdacht sein	être soupçonné
die Geschwindigkeit	la vitesse

die Ahnung

le pressentiment

Seiten 143-149

betroffene

le concerné

versammelt

rassemblé

blutverschmiert

couvert de sang

zerschmettert

écrasé

kraftlos

sans force, faible

lebloß

sans vie, inerte

der Einsatz

l'intervention, la mission

das Umfeld

l'environnement

mit/bekommen, o, a, o

capter

der Hinweis

le renseignement

die Vieldeutigkeit

l'ambiguïté

die Spur

la trace

Briefe auf/dampfen

ouvrir des lettres à la vapeur

das Kellergewölbe

la cave voûtée

vermag (vermögen)

pouvoir

der Umschlag

l'enveloppe

der Behälter

le récipient

entgeistert

hébété

sich erheben, e, o, o

se lever

die Zurückgebliebenen

les arriérés

unerträglich

insupportable

tuscheln

chuchoter

der Alptraum

le cauchemar

gelähmt

paralysé

die Staffel

le relais

der Abgeordnete

le député

Seiten 150-158

verwanzt

petits micros partout

bei Gelegenheit

à l'occasion

der Lichtschalter

l'interrupteur

die Entschlossenheit

la détermination

der Schraubenzieher

le tournevis

bröckeln

s'effriter, s'émietter

unbehaglich

incommode

das Dutzend

la douzaine

die Akte

le dossier

den Kopf schütteln

faire non de la tête

die Behörde

l'administration

der Ordner

le classeur

der Karren

le chariot

stählern

en acier

das Getöse

bruit violent

die Schiene

le rail

betreten

gêné, déconfit

belustigt

amusé

verächtlich-abschätzig

méprisant

alle Achtung

chapeau

verblüfft

stupéfait

behördliche Genehmigung

autorisation administrative

unbehelligt lassen, ä, ie, a

laisser tranquille

der Verdacht

le soupçon

der Vermerk

l'annotation

die Vermutung

la supposition

der Geschlechtsverkehr

le rapport sexuel

die Aufregung	l'agitation
die Begründung	la justification
genaue Angaben	indications précises
der Drogenmißbrauch	l'abus de drogues
inhaftiert	incarcéré, emprisonné
der Deckname, -n, n	le pseudonyme
die Hausdurchsuchung	la perquisition
die Beförderungssperre	le barrage de promotion
die Versetzung	le changement de place, la mutation
die Eigenverantwortung	la responsabilité propre
an/vertrauen	confier
heruntergewirtschaftet	délabré, pourri
die Sorgfalt	la diligence, le soin
das Schaufenster	la vitrine
achtlos	inattentif
gewidmet	voué